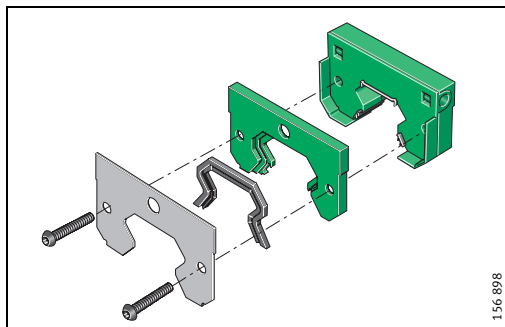


	Seite
Lieferausführung kontrollieren	2
Führungswagen erstbefetten/demontieren.....	4
Vorbereitungen für den KIT-Einbau	5
KIT einbauen	6
Führungswagen aufschieben, KIT fertig montieren.....	8
Führungswagen schmieren.....	9
Erstbefettungsmengen	9

	Page
Checking the delivered condition	2
Initial greasing of the carriage/removing the carriage	4
Preparations for fitting of the KIT	5
Fitting of the KIT	6
Sliding the carriage onto the guideway, final fitting of the KIT	8
Lubricating the carriage.....	9
Initial greasing quantities.....	9



156 898

Montageanleitung/ Fitting manual

KIT RWU..-E-OS-410, 420

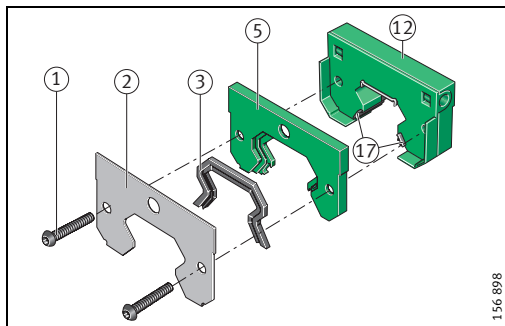
für / for RUE..-E (-KT)



Lieferausführung kontrollieren

Ein KIT RWU..-E-OS-410 besteht aus:

- ① Befestigungsschrauben
- ② Frontblech, nicht schleifend
- ③ Frontabstreifer, doppellippig, schwarz
- ⑤ Trägerplatte für Frontabstreifer
- ⑫ Langzeitschmiereinheit, gebrauchsfertig befüllt
- ⑰ Längsdichtungskäfig



Checking the delivered condition

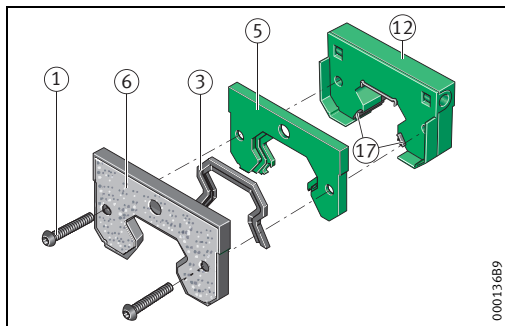
A KIT RWU..-E-OS-410 comprises:

- ① fixing screws
- ② a non-contact type end plate
- ③ a double lip end wiper, black
- ⑤ a carrier plate for end wiper
- ⑫ a long term lubrication unit, greased and ready for use
- ⑰ a sealing strip cage.

Lieferausführung kontrollieren

Ein KIT RWU..-E-OS-420 besteht aus:

- ① Befestigungsschrauben
- ③ Frontabstreifer, doppellippig, schwarz
- ⑤ Trägerplatte für Frontabstreifer
- ⑥ Zusatzabstreifer, einlippig (NBR)
- ⑫ Langzeitschmiereinheit, gebrauchsfertig befüllt
- ⑰ Längsdichtungskäfig



Checking the delivered condition

A KIT RWU..-E-OS-420 comprises:

- ① fixing screws
- ③ a double lip end wiper, black
- ⑤ a carrier plate for end wiper
- ⑥ an additional single lip wiper (NBR)
- ⑫ a long term lubrication unit, greased and ready for use
- ⑰ a sealing strip cage.

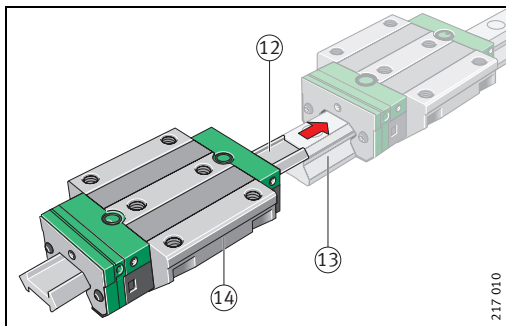
Führungswagen erstbefetten/demontieren

Nach dem Einbau des KIT kann der Wagen nur mit erhöhtem Aufwand befettet werden; Wagen deshalb befetten, bevor er von der Schiene getrennt wird:

- Fettmenge, Seite 9, langsam und gleichmäßig über die Schmiernippel in den Wagen pressen.
- Schutzschiene ⑫ vor die Führungsschiene ⑬ setzen und den Führungswagen ⑭ auf Schiene schieben.

Achtung!

Schutzschiene ⑫ im Wagen lassen!
Sie verhindert Schäden am Wälzkörpersatz und schützt vor Wälzkörperverlust und Schmierstoffverlust!



Initial greasing of the carriage/removing the carriage

After the KIT has been fitted, it is more difficult to grease the carriage; the carriage should therefore be greased before it is removed from the guideway:

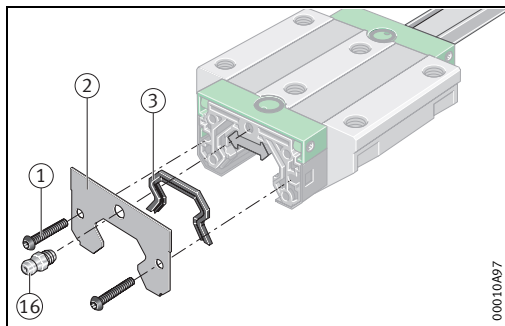
- press the grease quantity given on page 9 slowly and evenly into the carriage via the lubrication nipples.
- position the dummy guideway ⑫ against the guideway ⑬ and slide the carriage ⑭ onto it.

Caution!

Leave the dummy guideway ⑫ in the carriage.
It prevents damage to the rolling element set and loss of rolling elements and lubricant.

Vorbereitungen für den KIT-Einbau

- Schmiernippel ⑯ oder Gewindestift entfernen.
- Befestigungsschrauben ① entfernen.
- Frontblech ② und Frontabstreifer ③ entfernen, diese Bauteile werden nicht mehr benötigt. Teile vorschriftsmäßig entsorgen.



Preparations for fitting of the KIT

- Remove the lubrication nipple ⑯ or grub screw.
- Remove the fixing screws ①.
- Remove the end plate ② and end wiper ③. These parts are no longer required. Dispose of the parts in accordance with the relevant regulations.

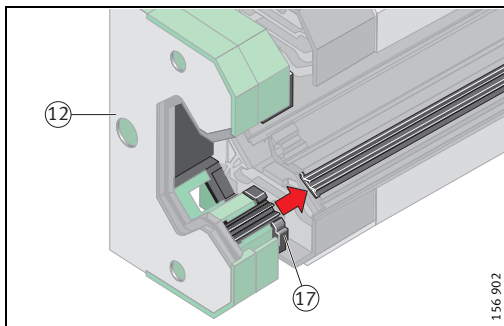
KIT einbauen – KIT.RWU..-E-OS-410

- ❑ Langzeitschmiereinheit ⑫ in das Kopfstück des Führungswagen schieben, Bild oben, Pfeil.

Achtung!

Der Längsdichtungskäfig ⑰ taucht in die Aussparung der Frontdichtung im Kopfstück ein!
Korrekten Sitz des Käfigs sicherstellen!

- ❑ Trägerplatte ⑤ aufsetzen.
- ❑ Frontabstreifer ③ in die Trägerplatte ⑤ einsetzen.
- ❑ Frontblech ② mit Befestigungsschrauben ① montieren, Schrauben **leicht** anziehen.



Fitting of the KIT.RWU..-E-OS-410

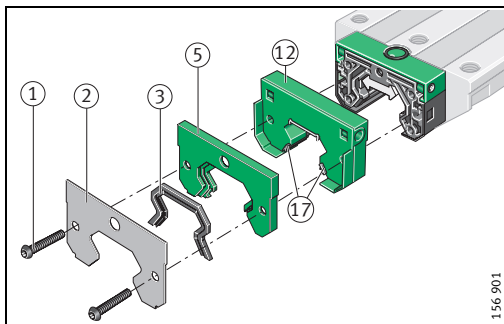
- ❑ Slide the long term lubrication unit ⑫ into the end piece of the carriage, see upper figure, arrow.

Caution!

The sealing strip cage ⑰ locates in the end wiper recess in the end piece.

Ensure that the cage is correctly seated.

- ❑ Position the carrier plate ⑤.
- ❑ Insert the end wiper ③ in the carrier plate ⑤.
- ❑ Fit the end plate ② using the fixing screws ① and **lightly** tighten the screws.



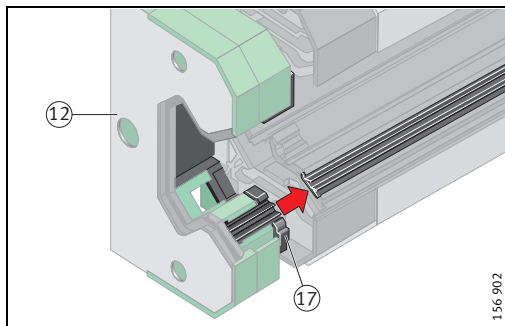
KIT einbauen – KIT.RWU..-E-OS-420

- ❑ Langzeitschmiereinheit (12) in das Kopfstück des Führungswagen schieben, Bild oben, Pfeil.

Achtung!

Der Längsdichtungskäfig (17) taucht in die Aussparung der Frontdichtung im Kopfstück ein!
Korrekten Sitz des Käfigs sicherstellen!

- ❑ Trägerplatte (5) aufsetzen.
- ❑ Frontabstreifer (3) in die Trägerplatte (5) einsetzen.
- ❑ Zusatzabstreifer (6) aufsetzen und mit Befestigungsschrauben (1) montieren, Schrauben **leicht** anziehen.



Fitting of the KIT.RWU..-E-OS-420

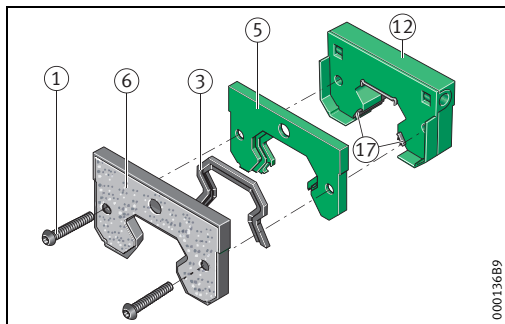
- ❑ Slide the long term lubrication unit (12) into the end piece of the carriage, see upper figure, arrow.

Caution!

The sealing strip cage (17) locates in the end wiper recess in the end piece.

Ensure that the cage is correctly seated.

- ❑ Position the carrier plate (5).
- ❑ Insert the end wiper (3) in the carrier plate (5).
- ❑ Fit the additional wiper (6) using the fixing screws (1) and **lightly** tighten the screws.



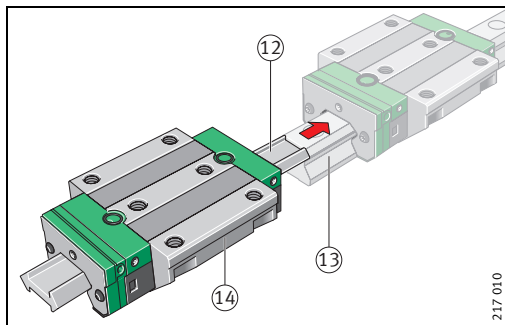
Führungswagen aufschieben, KIT fertig montieren

- ❑ Schutzschiene ⑫ mit Führungswagen ⑭ vor die Führungsschiene ⑬ setzen und den Wagen auf die Führungsschiene schieben, Bild oben.

Achtung!

Der KIT zentriert sich selbst auf der Führungsschiene; Funktion prüfen, ggf. Schrauben lockern und nach dem Ausrichten erneut anziehen! KIT-Bauteile dürfen nicht über Kopfstück des Führungswagens überstehen!

- ❑ Schrauben ① anziehen, Bild unten.
Anziehdrehmoment $M_A = 1 \text{ Nm}$ einhalten!



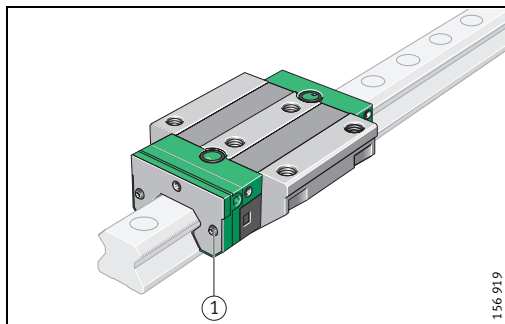
Sliding the carriage onto the guideway, final fitting of the KIT

- ❑ Position the dummy guideway ⑫ with the carriage ⑭ against the guideway ⑬ and slide the carriage onto the guideway, see upper figure.

Caution!

The KIT will centre itself on the guideway; if necessary, loosen the screws and tighten them again once alignment is complete. The KIT components must not protrude beyond the end piece of the carriage.

- ❑ Tighten the screws ①, see lower figure.
Adhere to the tightening torque $M_A = 1 \text{ Nm}$.



Führungswagen schmieren

Achtung!

Wagen beim Schmieren immer verfahren!
Mindesthub ist viermal die Tragkörperlänge!

Vor der Inbetriebnahme:

- Führungsschiene leicht ölen oder fetten, abhängig ob Öl- oder Fettschmierung
- bei Fettschmierung Wagen fetten bis frisches Schmierfett austritt;
Fettmengen siehe Tabelle Erstbefettungsmengen.

Lubricating the carriage

Caution!

Always move the carriage during lubrication.
The minimum stroke is four times the length of the saddle plate.

Before initial operation:

- lightly oil or grease the guideway, depending on whether oil or grease lubrication is used
- if grease lubrication is used, continue greasing the carriage until fresh grease appears;
for grease quantities, see the table Initial greasing quantities.

Erstbefettungsmengen / Initial greasing quantities

KIT für / KIT for	Fettmenge ≈g/ Grease quantity ≈g
RUE25-D (-H)	2
RUE25-D-L (-HL)	3
RUE35-E (-H)	6
RUE35-E-L (-HL), RUE35-E-KT-L (-HL)	7
RUE45-E (-H)	10
RUE45-E-L (-HL), RUE45-E-KT-L (-HL)	14
RUE55-E (-H)	18
RUE55-E-L (-HL), RUE55-E-KT-L (-HL)	22
RUE65-E (-H)	20
RUE65-E-L (-HL), RUE65-E-KT-L (-HL)	25

Fett

- ISO VG 160 nach DIN 51825–KP2N–25; vergleichbar mit Shell Retinax LX; ggf. Rücksprache mit Schaeffler KG, Geschäftsbereich Lineartechnik.

Grease

- ISO VG 160 to DIN 51825–KP2N–25; comparable with Shell Retinax LX; if necessary, contact Schaeffler KG, Linear Technology Division.

Befestigungsschrauben / Fixing screws¹⁾

KIT	Befestigungsschrauben ① / Fixing screws ① Festigkeitsklasse 10.9 / Grade 10.9			
	RUE35-E (-L, -H, -HL) RUE35-E-KT-L (-HL)	RUE45-E (-L, -H, -HL) RUE45-E-KT-L (-HL)	RUE55-E (-L, -H, -HL) RUE55-E-KT-L (-HL)	RUE65-E (-L, -H, -HL) RUE65-E-KT-L (-HL)
KIT.RWU..-E-OS-410	M4×45	M4×45	M5×45	M5×50
KIT.RWU..-E-OS-420	M4×45	M4×50	M5×50	M5×55

¹⁾ Befestigungsschrauben ① siehe Bild, Seite 3.

¹⁾ Fixing screws ①: see figure, page 3.

Schaeffler KG

Geschäftsbereich Lineartechnik

Berlinger Straße 134

66406 Homburg (Saar)

Internet www.schaeffler.de

E-Mail info.linear@schaeffler.com

In Deutschland:

Telefon 0180 5003872

Telefax 0180 5003873

Aus anderen Ländern:

Telefon +49 6841 701-0

Telefax +49 6841 701-2625

Schaeffler (UK) Ltd

Forge Lane, Minworth

Sutton Coldfield

West Midlands · B76 1AP

Telephone 0121 351 3833

Fax 0121 351 7686

E-Mail info.uk@schaeffler.com

Website www.schaeffler.co.uk

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.

This publication or parts thereof may not be reproduced without our permission.

© Schaeffler KG · 2008, April

MON 42 D/GB-D/GB